

NEWSLETTER ROTARY CLUB BOLZANO BOZEN

Nr. 3 OTTOBRE – OKTOBER 2019

PRESIDENT CORNER *by Antonio Abate*



Eccoci all'appuntamento di settembre. Questa volta Vi parlerò delle "Vie di azione". Quelle che ci consentono di dare concretezza al nostro "servire" e che sono alla base della nostra attività. Sono 5, tutte importanti. Comincerò da quella che costituirà il "core business" di

questa nostra annata l' "azione giovanile".

Attraverso di essa possiamo contribuire a dare importanza e competenze ai giovani professionisti e agli studenti, sviluppando doti di leadership .

Occuparsi dei nostri giovani che sono entrati nel club è necessario perché saranno loro a portare avanti i nostri ideali.

Quest'anno dedicheremo molto tempo a Loro e anche a quei giovani che non hanno le stesse capacità degli altri .

Siamo Tutti coinvolti in questi progetti e conto sul supporto di Tutti Voi !!

Sommario

President corner
Zebra.Academy
Eccetera

Hier sind wir beim September-Termin. Diesmal werde ich mit Euch über die "Routes of Action" sprechen. Diese ermöglichen es uns, unserem "Dienst" Inhalt zu verleihen, und bilden die Grundlage unserer Tätigkeit. Es gibt 5 Wege, alle sind wichtig. Ich beginne mit dem, der in diesem Jahr unser „core business " sein wird: „Jugendaktion".

Dadurch geben wir Studenten und jungen Professionisten die Möglichkeit, ihre Fähigkeiten und Führungsqualitäten zu entwickeln.

Es ist notwendig, sich um unsere jungen Mitglieder zu kümmern, denn sie werden diejenigen sein, die unsere

Ideale weiterverfolgen.

In diesem Jahr werden wir ihnen und auch denjenigen, die nicht die gleichen Fähigkeiten wie andere haben, viel Zeit widmen .

Wir alle sind an diesen Projekten beteiligt und ich zähle auf die Unterstützung von Euch allen!!

ZEBRA.ACADEMY: SI PARTE! ES GEHT LOS!

**In visita a Bressanone per incontrare i giovani migranti partecipanti al progetto di formazione ZEBRA.ACADEMY
Zu Besuch in Brixen, um die jungen Migranten zu treffen, die am Ausbildungsprojekt ZEBRA.ACADEMY teilnehmen**

Molti migranti giungono da noi dal Sud dell'Italia nella speranza di trovare lavoro o di attraversare il confine verso i Paesi del nord dell'Europa.

Il nostro Club si è attivato in questo ambito, dando il via al service Zebra.Academy, finanziato con 30.000 Euro, grazie al sostegno fondamentale della Rotary Foundation, del distretto Rotary 2060 e con il sostegno economico dei Rotary Club Bolzano, Merano e Bressanone e del nostro Partner Club München Schwabing.

Tra i migranti, molti tentano di mettersi in luce lavorando, come i "venditori" del giornale di strada ZEBRA, nato su iniziativa della OEW (Organizzazione per un mondo solidale) di Bressanone. Ed è in questo ambito che si colloca il nostro progetto.

In collaborazione con la OEW sono stati selezionati 15 giovani "venditori di Zebra" che nei prossimi due anni verranno formati presso la sede della OEW, affinché possano trovare un accesso facilitato al mondo del lavoro.

Tra i diversi corsi che seguiranno vi sono corsi di lingua tedesca ed italiana, il corso sulla sicurezza e pronto soccorso, informative su circolazione stradale, educazione sessuale, questioni di genere, diritti e doveri del lavoratore, redazione di un curriculum da presentare al datore di lavoro, accompagnamento strutturato al lavoro e molto di più.

Viele Migranten fahren von Südtalien zu uns herauf, in der Hoffnung Arbeit zu finden oder die Grenze zu den nordeuropäischen Ländern zu überschreiten.

Unser Club hat sich mit dem Thema befasst und den Service Zebra.Academy gestartet, der mit 30.000 Euro finanziert wurde, dank der grundlegenden Unterstützung der Rotary Foundation, des Rotary-Distrikts 2060 und mit der finanziellen Unterstützung der Rotary Clubs Bozen, Meran und Brixen sowie unseres Partner-Clubs München Schwabing.

Unter den Migranten versuchen viele, sich durch die Arbeit hervorzuheben, wie die „Verkäufer" der Straßenzeitung ZEBRA, die auf Initiative der Brixner OEW (Organisation für eine Welt der Solidarität), gegründet wurde. Und genau hier liegt unser Projekt.

In Zusammenarbeit mit der OEW wurden 15 junge „Zebra-Verkäufer" ausgesucht, die in den nächsten zwei Jahre im Sitz der OEW ausgebildet werden, damit sie einen leichteren Zugang zur Arbeitswelt finden können.

Unter den verschiedenen Kursen, die sie besuchen werden, gibt es Deutsch- und Italienisch-Sprachkursen, einen Kurs für Sicherheit und Erste Hilfe, Informationen über Straßenverkehr, Sexualerziehung, Genderfragen, Rechte und Pflichten des Arbeitnehmers, die Erstellung eines Lebenslaufs, eine strukturierte Arbeitsbegleitung und vieles mehr.



Press Conference by Caritas BZ
Grande partecipazione dei media
Goße Medienteilnahme



OEW Bressanone Brixen
RC Bolzano Bozen represented by:
Abate, Valorzi, Facchin, Piovesan Schütz



Valorzi on a
Zebra-bike



Verso un mondo senza la
poliomielite

Venice Marathon RC Bolzano Bozen c'è!

Anche quest'anno il Distretto Rotary 2060 sarà presente alla **33° Venice Marathon**, per scrivere la parola "fine" alla **POLIO** e sostenere la Rotary Foundation nella campagna per l'eradicazione.

Il nostro club oltre a sostenere questa grande progetto con una donazione di 500 Euro vedrà per la prima volta la partecipazione attiva del nostro socio Oskar Schweigkofler, di sua moglie Annalisa e dei nostri due giovani rotaractiani Tobia Plunger e Matthias Scherer.

Obiettivo di raccolta del nostro Distretto sono 40.000 Euro. Chi vuole può fare una donazione attraverso la rete del dono:

<https://www.retedel dono.it/it/bdonations/67862>

Basta ancora così poco ...

In Nigeria sono passati 3 anni da dall'ultimo caso di poliovirus selvaggio. Grande l'impegno dei Rotariani nigeriani nei confronti del governo, nella sensibilizzazione del pubblico, nella fornitura di acqua potabile nelle comunità vulnerabili. La polio continua ad essere endemica in Afghanistan e Pakistan, dove nel 2018 sono stati registrati 33 casi.

Auf dem Weg zu einer
poliofreien Welt

Venice Marathon RC Bolzano Bozen ist dabei!

Der Rotary Distrikt 2060 wird auch in diesem Jahr am **33. Venice Marathon** teilnehmen, um **POLIO** für immer zu beenden und die Rotary Foundation bei ihrer Ausrottungskampagne zu unterstützen.

Neben der Unterstützung dieses großen Projekts mit einer Spende von 500 Euro wird unser Club erstmals die aktive Teilnahme unseres Mitglieds Oskar Schweigkofler, seiner Frau Annalisa und unserer beiden jungen Rotaracter Tobia Plunger und Matthias Scherer erleben.

Das Sammelziel unseres Distrikts liegt bei 40.000 Euro. Wer will, kann durch die Rete del Dono spenden:

<https://www.retedel dono.it/it/bdonations/67862>

Es reicht nur so wenig ...

Es ist drei Jahre her, seit dem letzten Fall des wilden Poliovirus in Nigeria. Nigerianische Rotarier sind zutiefst engagiert gegenüber der Regierung, in der Sensibilisierung des Publikums und bei der Bereitstellung von sauberem Wasser in gefährdeten Gemeinden. Polio ist nach wie vor endemisch in Afghanistan und Pakistan, wo 2018 33 Fälle registriert wurden.

Testo nuovo da inserire

A questo scopo **monitora** le tendenze delle attività di club per identificare i punti di forza e di debolezza e comunica queste informazioni ai dirigenti responsabili, in primis al Presidente che deve aiutare a proseguire il progetto del fondatore Paul Harris, rispettandone l'idea ispiratrice e mantenendola viva e attuale.

Inoltre, ha compiti operativi come quelli di aggiornare i dati sull'effettivo o inviare al Distretto e al Rotary International (RI) diversi rapporti ... (segue p. 6)

Die Hauptaufgabe des Clubsekretärs besteht darin, die Arbeit des Clubs effektiv zu unterstützen.

Zu diesem Zweck überwacht er die Trends der Clubaktivitäten, um Stärken und Schwächen zu identifizieren und übermittelt diese Informationen an verantwortliche Clubleiter, in erster Linie an den Präsidenten, der dabei helfen soll, das Projekt des Gründers Paul Harris fortzusetzen, indem er seine inspirierende Idee respektiert und sie lebendig und aktuell hält.

Er hat auch operative Aufgaben wie die Aktualisierung der Mitgliederdaten oder die Übermittlung verschiedener Berichte an den Distrikt und Rotary International (RI) ... (folgt Seite 6)

ROTARY HAPPY MOMENTS



Gita al GEOPARC Bletterbach - Dolomites UNESCO World Heritage

L'8 settembre grazie al nostro Matteo Marini e al nostro Otto Cologna, diversi soci temerari hanno sfidato le intemperie per visitare il Bletterbach.

Erano presenti anche i rotariani del futuro, 12 scatenatissimi ragazzi che ci hanno fatto ricordare come eravamo noi un po' di tempo fa e come era bello ... Era con noi anche l'assistente del Governatore, Franz Hintner.

il pomeriggio ci siamo rilassati nella splendida location dello Zirmerhof con un arrivederci al prossimo incontro ...

Ausflug am GEOPARC Bletterbach - Dolomites UNESCO World Heritage

Am 8. September forderten mehrere wagemutige Mitglieder dank unseres Matteo Marini und unserer Otto Cologna das Wetter heraus, um den Bletterbach zu besuchen.

Mit dabei waren auch die Rotarier der Zukunft, 12 lebhaftige Kerle, die uns daran erinnern ließen, wie wir vor einiger Zeit waren und wie schön es war....

Es war bei uns auch der Governor Assistant Franz Hintner.

Am Nachmittag entspannen wir uns in der schönen Lage des Zirmerhofs mit einem Abschied vom nächsten Treffen.

FERRUCCIO BUSONI International piano competition AND THE WINNER IS ...



Il premio offerto dal Rotary Club Bolzano-Bozen è stato assegnato a **Valentin Malinin**, quinto classificato del Concorso Busoni.

Alla presenza del sindaco di Bolzano Renzo Caramaschi e dell'Assessore alla cultura Juri Andriollo, il Presidente del Rotary Club Bolzano Bozen Antonio Abate, ha consegnato il premio al pianista, esprimendo le sue più vive congratulazioni.

Un grande ringraziamento va indirizzato al nostro socio Roland Buratti

Der Preis des Rotary Clubs Bozen ging an Valentin Malinin, der beim Busoni-Wettbewerb den fünften Platz belegte.

In Anwesenheit des Bürgermeisters von Bozen Renzo Caramaschi und des Kulturrates Juri Andriollo überreichte der Präsident des Rotary Clubs Bozen Antonio Abate den Preis an den Pianisten, begleitet von seinen herzlichsten Glückwünschen.

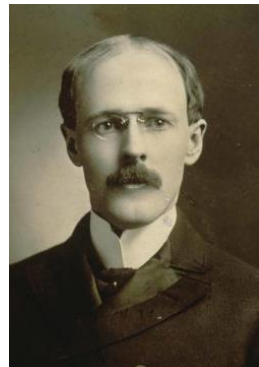
Ein großes Dankeschön geht an unser Mitglied Roland Buratti.

Rotary Club Chicago Southeast

Un'esperienza molto interessante quella di Valerie Messini che in occasione di un viaggio negli Stati Uniti ha partecipato alla conviviale del Rotary Club Chicago Southeast. Non lontano si trova la casa di Paul Harris che Valerie ha visitato. In quell'edificio in stile Tudor a sud di Chicago il fondatore del Rotary ha vissuto con sua moglie, Jean a partire dal 1912. Proprio in quella casa si sono riuniti i primi Rotariani del mondo e hanno promosso l'amicizia, alle basi del Rotary. Alla morte di Paul nel 1947, Jean decide di vendere la casa, che cambia proprietari alcune volte prima che un gruppo di Rotariani decidesse di acquistarla nel 2005.

Il gruppo decide di stabilirvi la Paul and Jean Harris Home Foundation per finanziare il progetto di conservazione della casa.

Anlässlich einer Reise in die Vereinigten Staaten konnte Valerie Messini interessante Erfahrungen sammeln und am Treffen des Rotary Clubs Chicago Southeast teilnehmen. Nicht weit weg konnte sie das Haus von Paul Harris, besuchen. In diesem Gebäude im Tudor-Stil südlich von Chicago lebte der Gründer von Rotary ab 1912 mit seiner Frau Jean zusammen. In diesem Haus versammelten sich die ersten Rotarier der Welt und förderten die Freundschaft, das Herzstück von Rotary. Als Paul 1947 starb, beschloss Jean, das Haus zu verkaufen, das einige Male den Besitz wechselte, bevor eine Gruppe von Rotariern beschloss, es 2005 zu kaufen. Die Gruppe beschloss, dort die Paul and Jean Harris Home Foundation zu gründen, um das Hauserhaltungsprojekt zu finanzieren.



Rotary Club Pantelleria



Si è svolto nella stupenda cornice di Pantelleria il workshop internazionale "Mare d'@Mare", alla quale hanno partecipato soci rotariani provenienti dai diversi club italiani e anche dal club svizzero di Mendrisiotto. Per il nostro Club era presente il Presidente Antonio Abate con la moglie Anneliese. Durante la conviviale ai soci è pervenuto un saluto live grazie al collegamento via skype.

Der zweite internationale Workshop "Mare d'@Mare" fand in der schönen Umgebung von Pantelleria statt, an dem Rotarier aus verschiedenen italienischen Clubs und auch aus dem Schweizer Club Mendrisiotto teilnahmen. Für unseren Club war der Präsident Antonio Abate mit seiner Frau Anneliese anwesend. Während der geselligen Runde erhielten die Mitglieder dank der Verbindung über Skype einen Live-Gruß aus Pantelleria.

Visit to President Arno Kompatscher



Il 13 settembre i Presidenti dei 3 Rotary Club del Südtirol hanno illustrato al Presidente della provincia il programma per l'annata 2019/2020; ad accompagnare la delegazione c'era Laura Piovesan Schütz.

Am 13. September überreichten die Präsidenten der 3 Rotary Clubs Südtirol dem Präsidenten der Autonomen Provinz Bozen das Programm fuer den Zeitraum 2019 - 2020, die Delegation wurde von Laura Piovesan Schütz begleitet.

FOTO HappyCamp

Il 27 settembre si è conclusa la settimana dei "Parchi del sorriso" dove il nostro Club ha inviato un ragazzo accompagnato dalla madre. Uno spettacolo molto bello con una serata conclusiva con oltre 200 partecipanti con il governatore e il nostro Presidente.

Die Woche der „Parchi del sorriso“ endete am 27. September, wo unser Club einen Jungen in Begleitung seiner Mutter beherbergte. Eine sehr schönes Spektakel am Abschlussabend mit mehr als 200 Teilnehmern mit dem Governor und unserem Präsidenten.

Rotarian Evening

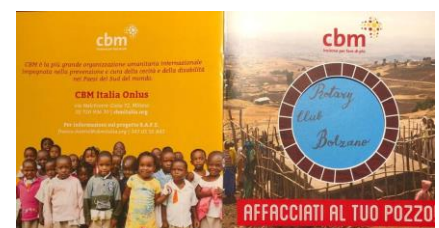
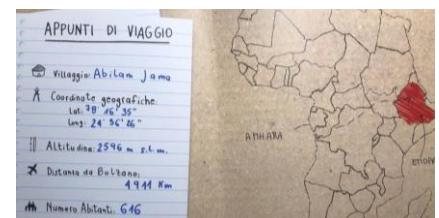


Il 23 settembre nella serata rotariana il Presidente e le Commissioni hanno presentato i progetti in corso e in divenire.

Am 23. September präsentierten der Präsident und die Ausschüsse am Rotary- Abend aktuelle und kommende Projekte.

Il nostro socio Pietro Marangoni ha illustrato il progetto del pozzo, da lui finanziato in nome del nostro Rotary Club .

Unser Mitglied Pietro Marangoni hat das Brunnenprojekt dargestellt, das er selbst im Namen unseres Rotary Clubs finanziert hat.



Dr. Sergio Messini

“Il microbiota umano: un organo essenziale ma ancora poco conosciuto”

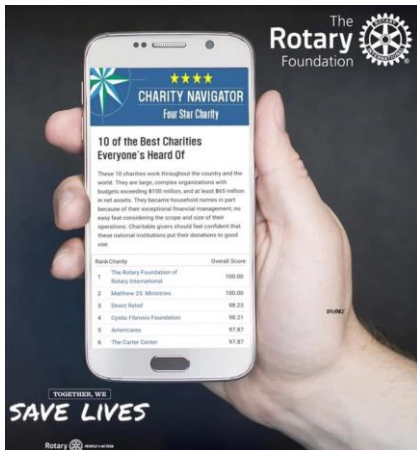
I partner dei nostri soci sono cordialmente invitati.

Dr. Sergio Messini

„Das menschliche Mikrobiom: ein bedeutendes Organ, aber immer noch wenig bekannt“

Die Partner unserer Mitglieder sind herzlich eingeladen.

SPECIAL NEWS



La Fondazione Rotary si conferma nuovamente tra le migliori secondo il Charity Navigator, che le classifica sia per affidabilità che per l'impatto globale. Quest'anno ha addirittura ottenuto il punteggio 100/100 e quattro stelle ★★★★★. Un grande risultato per tutti i Rotariani del mondo!

Die Rotary Foundation gehört laut Charity Navigator, der sie sowohl nach Zuverlässigkeit als auch nach globaler Wirkung bewertet, erneut zu den Besten. In diesem Jahr erzielte sie sogar die Benotung 100/100 und vier Sterne ★★★★★. Ein tolles Ergebnis für alle Rotarier auf der Welt!

YOUTH COMMITTEE by Mirko Udovich

Con il Rotary in più di 100 Paesi

Lo scambio a lungo termine si svolge nell'arco di un intero anno scolastico. Gli studenti tra i 15 e i 19 anni vivono con diverse famiglie ospitanti e frequentano la scuola nel Paese ospitante. La procedura di candidatura per l'anno scolastico 2020/21 termina il 30 novembre 2019.

Possono partecipare i figli dei soci del Rotary, i loro parenti e conoscenti, nonché i giovani che non fanno parte del Rotary. Quest'anno, quindi, coloro che frequentano la terza classe del liceo fanno parte del gruppo target. Quali sono i benefici?

Gli studenti in scambio espandono i loro orizzonti e le loro potenzialità personali, sviluppando capacità di leadership, imparando nuove lingue e culture, costruendo amicizie durature con i giovani di tutto il mondo e sviluppando una visione e una prospettiva globali.

Durante quest'anno, rappresenteranno il nostro Paese, le loro famiglie e il Rotary.

Se volete far parte di qualcosa di così grande, contattate quanto prima Mirko Udovich o un membro della nostra Commissione Giovani.

segretario.rcbolzano-bozen@rotary2060.org

Mit Rotary in über 100 Länder

Der langfristige Austausch geht über ein volles Schuljahr. Die Schüler/innen zwischen 15 und 19 Jahren wohnen bei mehreren Gastfamilien und gehen im Gastland zur Schule. Das Bewerbungsverfahren für das Schuljahr 2020/21 endet am 30. November 2019.

Es können Jugendliche von Rotary-Mitgliedern, deren Verwandten und Bekannten aber auch Jugendliche, die nicht Teil von Rotary sind, daran teilnehmen. Wer also heuer die 3. Oberschulklasse besucht gehört zur Zielgruppe.

Was sind die Vorteile?

Austauschschüler erweitern ihren persönlichen Horizont und ihr Potential durch die Entwicklung von Führungsqualitäten, das Erlernen neuer Sprachen und Kulturen, den Aufbau dauernder Freundschaften mit jungen Menschen aus aller Welt, die Entwicklung einer globalen Sichtweise und Perspektive. Während dieses Jahres vertreten sie unser Land, ihrer Familie und Rotary.

Wer Teil von so etwas Großartigem sein möchte, möge sich so bald als möglich bei Mirko Udovich oder eines Mitglieds unserer Jugendkommission melden.

Newsletter online Rotary Club Bolzano Bozen

COMITATO DI REDAZIONE - REDAKTIONSKOMITEE

Members: President Antonio Abate, Past President Pietro Marangoni (Journalist), Coordination Laura Piovesan Schütz, Christof Erckert, Oskar Schweigkofler.

Contributors: Marco Anselmi, Claudio Begher, Matteo Marini, Rudolf Schönhuber, Mirko Udovich.